



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしよからのお知らせ【1월호】



さんだしじんけんきょうせいせいしんか 三田市人権共生推進課 〒669-1595 さんだしさんりん 三田市三輪2-1-1 산다시인권공생추진과 산다시 미와 2-1-1 669-1595
전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

公共施設の休みについて

年末年始は公共施設が休みになるので、注意してください。※休みの日は施設によって違います。

◆市役所、市民病院、図書館、まちづくり協働センター、総合福祉保健センター

12月29日(金) ~ 1月3日(水)

◆クリーンセンター 12月31日(日) ~ 1月3日(水)

★年末年始のゴミを集める日は、地域によって違います。くわしいことは市HP・ニュースレター12月号などを見てください。



年末年始の医療機関の受診について

年末年始は病院が休みです。三田市休日応急診療センター、神戸こども初期急病センターを利用してください。電話相談ができる窓口もあります。

「さんだ健康医療相談ダイヤル24」【電話相談】
すぐに病院に行く方がよいのか迷う時や、症状にどうしたらよいか分からない場合などに利用してください。(日本語のみ)

◆期間 = 24時間、年中無休

◆電話番号 = 0120-310-328 (通話料無料)

※三田市民のみ利用できます

※住所、年齢を伝えて利用してください

※非通知にしている携帯電話からは利用できません

「三田市休日応急診療センター」

◆期間 = 12月29日(金) から 1月3日(水) (受付時間: 8時45分から 11時30分、13時から 16時30分)

◆場所 = 三田市天神1丁目10-14 (兵庫県三田総合庁舎内)

◆電話番号 = 079-556-5005

◆内容 = 内科・小児科

◆持ち物 = 健康保険証、(あれば) 福祉医療証(乳幼児等・こども医療費受給者証等) とお薬手帳

※必ず事前に電話してから受診してください。

「神戸こども初期急病センター」

◆電話相談窓口 (☎078-891-3499)

子どもの熱が出たり、お腹が痛くて困った時に、看護師に相談できます。病院に行く方がよいのか迷う時や、症状にどうしたらよいか分からない時などに利用してください。(日本語のみ) ※相談は無料。電話代はかかりません。

◆期間 = 12月29日(金) から 1月3日(水) (相談時間: 9時から次の日の朝7時)

公共施設 休무일에 대하여

연말연시에는 공공시설이 휴무하게 됩니다. 주의하십시오. ※휴무일은 시설에 따라 다릅니다.

◆시청, 시민병원, 도서관, 마치즈쿠리 협동센터, 종합복지보건센터

12월 29일(금) ~ 1월 3일(수)

◆클린센터 12월 31일(일) ~ 1월 3일(수)

★연말연시의 쓰레기 수거 날짜는 지역마다 다릅니다. 자세한 내용은 산다시 홈페이지·산다 다언어 홍보지 12월호 등에서 확인해 주십시오.

연말연시 의료기관의 진료에 대하여

연말연시에는 병원은 휴진이 됩니다. 외래 응급진료는 산다시 휴일 응급진료센터, 고베 어린이 초기급병센터를 이용해 주십시오. 전화 상담이 가능한 창구도 있습니다.

「산다 건강의료상담 다이얼 24」【전화상담】

즉시 진료를 받아야 할 지 망설일 때, 증상에 대해 어떻게 대처해야 할 지 모르는 경우 등 이용해 주십시오. (일본어만 대응)

◆기간 = 24시간, 연중 무휴

◆전화번호 = ☎0120-310-328 (통화료 무료)

※산다 시민만 이용 가능

※주소 나이를 알리고 이용해 주십시오.

※발신자 표시제한을 설정한 휴대전화는 이용할 수 없습니다.

「산다시 휴일 응급진료센터」

◆기간 = 12월 29일(금) 부터 1월 3일(수) (접수시간: 8시 45분부터 11시 30분, 13시부터 16시 30분)

◆소재지 = 산다시 텐진 1초메 10-14 (효고현 산다 종합청사 내)

◆전화번호 = ☎079-556-5005

◆진료과목 = 내과, 소아과

◆소지품 = 건강보험증, (있으면) 복지의료증 (영유아 등 어린이 의료비 수급자증 등)과 조제약 수첩

※반드시 사전에 전화 확인 후 진찰 받으십시오.

「고베 어린이 초기급병센터」

◆전화상담창구 (☎078-891-3499)

아이의 갑작스러운 발열이나 복통으로 곤란을 겪는 경우 간호사에게 상담할 수 있습니다. 수진을 망설이거나 증상에 따른 대처법을 모르는 경우 등에 이용해 주십시오. (일본어만 대응) ※상담료는 무료. 통화료는 부가됩니다.

◆전화상담 일시 = 12월 29일(금) 부터 1월 3일(수) (상담 시간: 9시부터 다음 날 아침 7시)

번역은 내용을 전달하기 위한 것으로 반드시 일본어와 각 연락처에 문의하시길 바랍니다.

일치(직역)한다고는 할 수 없습니다. 질문이 있으시면

受診する場合

- ◆기간=12월29일(금) から 1월3일(수) (受付時間: 8時30分から次の日の朝6時30分)
- ◆場所=神戸市中央区脇浜海岸通1丁目4-1 HAT神戸内 (☎078-891-3999)
- ◆内容=小児科・内科系疾患(外科、整形外科、耳鼻咽喉科、眼科などを除く)
- ◆対象=15歳未満の子ども
- ◆持ち物=健康保険証、(あれば)福祉医療証(乳幼児等・こども医療費受給者証等)とお薬手帳

「兵庫県子ども医療電話相談」

子どもの急なけがや病気などで困ったときには、電話相談で看護師からアドバイスを受けることができます。病院に行く方がよいのか迷う時や、症状にどうしたらよいか分からない時などに利用してください。(日本語のみ)

- ◆期間=12월29일(금) から 1월3일(수) (受付時間: 8時から次の日の朝8時)
- ◆電話番号=078-304-8899 または #8000 (相談は無料。電話代はかかります。)



「歯科休日診療」※歯科は各医院で診療

수진할 경우

- ◆기간=12월29일(금) 부터 1월3일(수) (접수시간: 8시30분부터 다음 날 아침 6시30분)
- ◆소재지=고베시 추오쿠 와키하마카이간도리 1초메 4-1 HAT 고베 내 (☎078-891-3999)
- ◆진료과목=소아과·내과계 질환(외과, 정형외과, 이비인후과, 안과 등을 제외)
- ◆대상=열다섯 살 미만의 어린이
- ◆소지품=건강보험증, (있으면) 복지의료증(영유아 등 어린이 의료비 수급자증 등)과 조제약 수첩

「효고현 아동 의료전화상담」

아이의 갑작스러운 상처나 병으로 곤란을 겪는 경우 전화상담을 통해 간호사로부터 어드바이스를 받을 수 있습니다. 즉시 진료를 받아야 할 지 망설일 때, 증상에 대해 어떻게 대처해야 할 지 모르는 경우 등 이용해 주십시오. (일본어로만 대응)

- ◆기간=12월29일(금) 부터 1월3일(수) (접수시간: 8시부터 다음 날 아침 8시)
- ◆전화번호=☎078-304-8899 또는 #8000(상담은 무료. 통화료는 부가됩니다.)

「치과 휴일진료」※치과는 각 의원에서 진료

12월29일(금) 9시~13시	大槻歯科医院 (南が丘1) 오츠키 치과의원(미나미가 오카1)	☎079-563-2100
12월29일(금) 9시~13시	宮地歯科医院 (天神3) 미야지 치과의원(텐진3)	☎079-564-1616
12월30일(토) 9시~13시	生田歯科 (下相野) 이쿠타 치과(시모아이노)	☎079-568-7711
12월30일(토) 9시~13시	宮内歯科医院 (あかしあ台5) 미야우치 치과의원(아카시아다이5)	☎079-560-2011
12월31일(일) 9시~13시	中西歯科医院 (高次1) 나카니시 치과의원 (타카스기1)	☎079-564-4841
12월31일(일) 9시~13시	飯田歯科医院 (南が丘1) 이이다치과의원 (미나미가 오카1)	☎079-564-4868
1월1일(월) 9시~13시	おくしや歯科医院 (すずかけ台1) 오쿠샤 치과의원 (스즈카케다이1)	☎079-565-0886
1월2일(화) 9시~13시	中道歯科医院 (大原) 나카미치 치과의원(오오하라)	☎079-563-7131
1월3일(수) 9시~13시	尾崎歯科医院 (友が丘2) 오자키 치과의원 (토모가오카2)	☎079-562-6480

※受付は、12時30分まで。 ※접수는 12시 30분까지.

地域の防災訓練に参加しよう

- 地域の人と一緒に防災訓練に参加します。
- 訓練内容: 水消火器訓練、AED体験、炊き出しなど
- ◆日時=2024년1월20일(土) 9:30~12:00
 - ◆場所=松が丘小学校(三田市川除535) ※現地までバスがあります。(三田駅、フラワータウン、ウッドイタウン、相野駅、広野: 詳細は問い合わせてください)
 - ◆対象=外国人市民とその家族や支援者 30人 (先着順)
 - ◆参加費=無料

지역 방재훈련에 참가합시다

- 지역 사람들과 함께 방재훈련에 참가합니다.
- 훈련 내용: 물소화기 훈련, AED 체험, 식사 공급 등
- ◆일시=2024년 1월 20일(토) 9:30~12:00
 - ◆장소=마츠가오카 초등학교(산다시 가와요케 535)
 - ※현지까지 가는 버스가 있습니다.(산다 역, 플라워타운, 웃디타운, 아이노 역, 히로노: 자세한 것은 문의하십시오.)
 - ◆대상=외국인 시민과 그 가족 및 지원자 30명(선착순)
 - ◆참가비=무료

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

- ◆申込み=専用フォームか、Tel、Fax、メール、窓口にて
- ◆申込締切=1月13日(土)

外国人防災リーダー養成講座 (全2回)

・体験型のゲームをとおして日本の災害や防災を学びます。

- ・地域の防災について考えます。
- ・災害を体験した外国人から話を聞きます。
- ・災害時の非常食を作って、試食をします。

- ◆日時=第1回2024年2月4日(日) 10:30~16:00
- 第2回2024年2月11日(日) 10:30~16:00

◆場所=まちづくり協働センター

◆対象=外国人市民

◆定員=20人(先着順)

◆参加費=無料

◆その他=通訳を希望する場合は、1週間前までに申し込んでください。



◆申込み=専用フォームか、Tel、Fax、メール、窓口にて

◆申込締切=1月28日(日)

【問合せ】三田市国際交流協会(Sandashi Kokusai koryu Kyokai) ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く)火曜日

外国人よろず相談「在留資格個別相談会」

在留資格に関わる悩みや疑問に、行政書士が個別にアドバイスします。

- ・在留資格(ビザ)の種類を変更したい。
- ・ビザの更新手続きを知りたい。
- ・永住や日本国籍を取りたい。
- ・母国の家族を呼び寄せたい。など



◆日時=2024年1月27日(土) 10:30~12:30

◆場所=まちづくり協働センター 会議室4

◆対象=外国人市民とその家族 5組程度(各組20分まで)(定員になり次第締切)

◆講師=森田幸生 出入国在留管理庁申請取次行政書士

◆参加費=無料

◆その他=通訳を希望する場合は、1週間前までに申し込んでください。

◆申込み=専用フォームか、Tel、Fax、メール 窓口にて

◆申込締切=1月20日(土)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

☎079-559-5164 FAX079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10時~17時(昼休みを除く)火曜日

- ◆신청 = 전용 폼이나 아래 Tel, Fax, 메일, 창구
- ◆신청 마감 = 1월 13 일 (토)



외국인 방재 리더 양성강좌 (전 2 회)

- ・체험형 게임을 통하여 일본의 재해나 방재를 배웁니다.
- ・지역 방재에 대하여 생각합니다.
- ・재해를 체험한 외국인에게서 이야기를 듣습니다.
- ・재해시 비상식을 만들어서 시식합니다.

- ◆일시 = 제 1 회 2024 년 2 월 4 일(일) 10:30 ~ 16:00
- 제 2 회 2024 년 2 월 11 일(일) 10:30 ~ 16:00

◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터

◆대상 = 외국인 시민

◆정원 = 20 명 (선착순)

◆참가비 = 무료

◆기타 = 통역을 희망하는 경우는 1주일 전까지 신청해 주십시오.

◆신청 = 전용 폼이나 아래 Tel, Fax, 메일, 창구

◆신청 마감 = 1월 28 일 (일)

【문의】

산다시 국제 교류 협회

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10 시 ~ 17 시 (점심시간 제외) 화요일 휴무



외국인 여러 가지 상담 "재류자격개별상담회"

재류자격에 관련되는 고민이나 의문에 대해서 행정서사가 개별적으로 어드바이스를 합니다.

- ・재류자격(비자)의 종류를 변경하고 싶다.
- ・비자의 갱신 수속에 대해 알고 싶다.
- ・영주나 일본국적을 취득하고 싶다.
- ・모국에 있는 가족을 불러들이고 싶다.

◆일시 = 2024 년 1 월 27 일(토) 10:30 ~ 12:30

◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터 회의실 4

◆대상 = 재류외국인과 그 가족 5 그룹 정도(각 조 20 분까지) ※정원이 차면 마감

◆강사 = 모리타 사치오 출입국재류관리청 신청대행 행정서사

◆참가비 = 무료

◆기타 = 통역을 희망하는 경우는 1주일 전까지 신청해 주십시오.

◆신청 = 전용 폼이나 아래 Tel, Fax, 메일, 창구

◆신청 마감 = 1월 20 일 (토)

【문의】국제교류 플라자

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10 시 ~ 17 시 (점심시간 제외) 화요일 휴무



乳幼児健診 1月

- 混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。
- 対象者には個別に通知します。
- 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
- 警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

영유아 건강진단 1월

- 건강검진 때 혼잡을 완화하기 위해서 접수 시간을 나눠서 예약제로 실시합니다. 날짜와 시간엄수에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오. 대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.
- 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해 주십시오.
- 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.
- 경보 발령 시나 재해 발생 등에 의해 갑자기 중지하는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해 주십시오.

事業名	사업명	実施日	실시일	対象	대상	持ち物	준비물
4か月児健診	4개월 건강진단	1/10, 24	(수 수)	2023년9月生まれ 2023년 9월생	2023년 9월생 ※인원수제한의關係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを 持参	모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診	9개월 건강진단	1/16, 30	(화 화)	2023년3月生まれ 2023년 3월생	2023년 3월생 ※인원수제한의關係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。		
1歳6か月児健診	18개월 건강진단	1/9, 23	(화 화)	2022년6月生まれ 2022년 6월생	2022년 6월생 ※인원수제한의關係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。		
3歳児健診	36개월 건강진단	1/12(金 金)		2020년11月生まれ 2020년 11월생	2020년 11월생 ※인원수제한의關係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。	母子健康手帳、問診票、目と耳に関する アンケート、尿5cc、バスタオルを持参	모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 앙케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참

【問合せ】 すくすく子育て課 (三田市保健センター)
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分

★1月は10日(水)、27日(土)です。
◆場所=まちづくり協働センター (電話相談も可能。)

◆対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日休
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【문의】 すす육아과(산다시보건센터)
(주소: 카와요케 675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

주민을 위한「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일
10시 30분 ~ 12시 30분

★1월은, 10일(수), 27일(토)입니다.

■장소 = 산다시 마치즈쿠리협동센터
(전화 상담도 가능)

■대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】 국제교류 플라자
10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



※게재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.